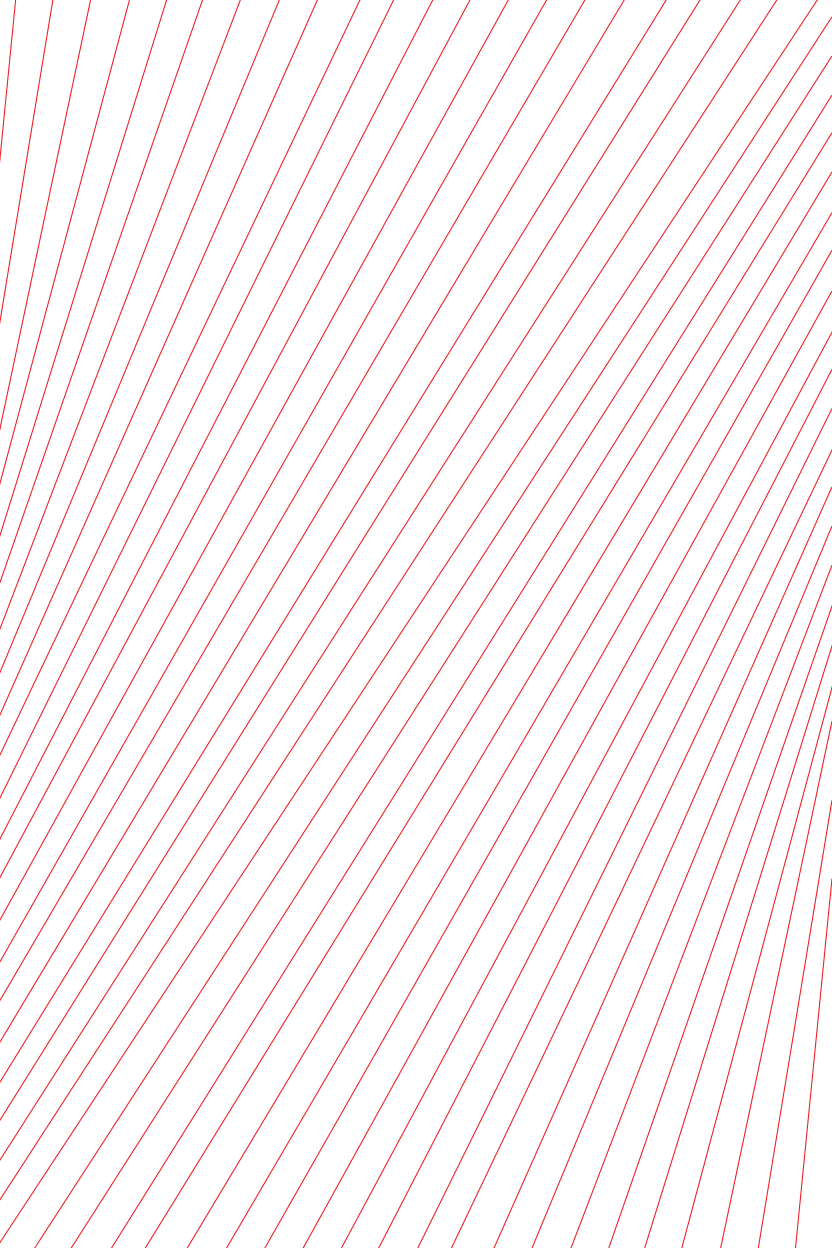


*TELL IT
SLANT*

*FUEGO EN
LAS MANOS*

LOREA ALFARO
ALEX BACZYŃSKI-JENKINS
ARI CARDOZO
EREA FERNÁNDEZ
TRAJAL HARRELL
JOSÉ ANTONIO SÁNCHEZ
ALMA SÖDERBERG
CURADURÍA:
ISABEL DE NAVERÁN

18-21 DICIEMBRE, 2025



*Tell all the truth but tell it slant —
Success in Circuit lies*

Emily Dickinson

«Decid toda la verdad, pero al sesgo —escribe Emily Dickinson— el logro radica en el rodeo.»

El logro de una verdad consiste en rodearla, acercarse lo máximo posible sin tocarla, nombrarla lateral, oblicuamente. Es así que una puede aproximarse a lo que tan solo se vislumbra: una verdad no conocida, aún no dicha o a punto de ser dicha.

Este ciclo propone rodear el legado de Federico García Lorca: su poesía insondable y certera nos invita a tocar nuevos sentidos. Desde la coreografía, la danza, el canto, la palabra y la conversación, el programa convoca a quien quiera tomar parte a vivir situaciones compartidas desde las que mirar, sentir y estar.

Por eso, la declaración de Dickinson se alinea tan bien con la posición de Lorca ante la pregunta: ¿qué es la poesía? Ante una cuestión así, que busca definir —de manera definitoria y definitiva— la esencia de

una práctica que se está haciendo, de un hacer vivo que dura y ejerce su fuerza de manera constante, Lorca replica no poder dar respuesta; es decir, en realidad, no querer hacerlo, pues ‘yo tengo el fuego en mis manos’, escribe.

2

Lorca devuelve aquí una imagen: tener el fuego en las manos. Imaginemos. Si bien el fuego quema y destruye, también es cierto que, en su medida, calienta y alumbra. Es lumbre y es hogar: un calor que se expande y se transmite. Él, como poeta, se refería quizás a las manos cuando escriben. Una operación arriesgada porque abrasa; porque inscribe lo que hasta entonces no había sido pensado, lo que no había sido dicho. La poesía, como la imagen con la que responde a la pregunta, difícilmente se explica si no es por sí misma, operando su forma: un conocimiento que se aparece como por primera vez. Sabemos que toda verdad lo hace: que se da a ver de soslayo, que entra por el costado. Y cuando Emily Dickinson indica ‘decid toda la verdad, pero al sesgo’, viene a decir, con Lorca, que tiene el fuego en las manos. Advierte acerca del corte en diagonal que obra la poesía en su decir y su forma: entra por el costado de toda cosa.

Aquí el sesgo no es ocultación sino capeo –despoja de su capa al mundo. Ofrece una inclinación que, aguda, muestra los estratos de la misma manera que una incisión oblicua en la montaña desvela su

memoria geológica. En su decir sin decirse directamente, sino en sección, rítmicamente, las palabras respiran con el cuerpo, los gestos se inclinan para atender y alternar, en la intención de rondar, de velar, en el movimiento, en el canto. Es ahí donde el calor no se agota: el fuego se comparte.

Isabel de Naverán, curadora

JUEVES 18

7

19h / Auditorio

THE RETURN OF LA ARGENTINA

TRAJAL HARRELL

Danza y conversación con Isabel de Naverán

VIERNES 19

11

19h / Talleres

TELL IT SLANT

[DECIDLO AL SESGO]

ISABEL DE NAVERÁN

Conferencia y conversación
con José Antonio Sánchez

SÁBADO 20

15

18-21h / Talleres

SOUND A ROSE IN

ALMA SÖDERBERG

Performance, voz

DOMINGO 21

11:30h / Talleres 17

UNA ROSA EN FORMA DE BOCA

ALMA SÖDERBERG

Y EREA FERNÁNDEZ

Encuentro

13h / Huerta de San Vicente

20h / Hall Auditorio 19

FEDERICO

ALEX BACZYŃSKI-JENKINS

Coreografía

19h / Auditorio

BALKOIA ZABALIK UTZI 22

[DEJAD EL BALCÓN ABIERTO]

LOREA ALFARO

Y ARI CARDOZO

Conferencia, concierto

JUEVES 18 / 19h / Auditorio

THE RETURN OF LA ARGENTINA

TRAJAL HARRELL

Danza. Seguido de conversación
con Isabel de Naverán [90 min]

Con *The Return of La Argentina*, Trajal Harrell se adentra en un estado mental y corporal que despliega movimientos a través de la memoria y la invención. La pieza invita al público a formar parte de un archivo ficticio de la obra emblemática del butoh *Admirando a La Argentina* (1977) que bailó Kazuo Ohno (1906-2010) dirigido por Tatsumi Hijikata (1928-1986). Harrell recuerda, almacena, irrumpe, corta, y da cuenta de la obra de Ohno. Busca imaginar qué sería bailar hoy *Admirando a La Argentina* y lo hace mediante la abstracción, con una vitalidad similar a la que Ohno y Hijikata aportaron al homenajear a La Argentina, nombre artístico de la bailarina y bailaora española Antonia Mercé (1890-1936).

Este trabajo, aúna las investigaciones de Harrell sobre el butoh y el voguing, una forma de danza underground que nace en el seno de la comunidad queer afrodescendiente y latina en el Harlem de los años sesenta, inspirada por las poses de los

editoriales de moda. Harrell identifica las sensibilidades clave del voguing en la obra emblemática de Ohno y Hijikata, así, desde el humor puede decirse que Trajal Harrell hace *voguing* de Ohno haciendo *voguing* de La Argentina, o que Harrell hace *voguing* de Hijikata haciendo *voguing* de Antonia Mercé.

8 La presencia del público es fundamental ya que, siendo testigo, el espectador también archiva en su memoria la que quizás sea en el fondo una obra sobre la imaginación y sobre nuestra responsabilidad respecto a lo que decidimos conservar; lo que elegimos recordar y olvidar; y lo que se nos deja inventar poderosamente en el aquí y ahora.

Si, como escribió Federico García Lorca en el elogio para Antonia Mercé, «la danza es una lucha que el cuerpo sostiene con la niebla invisible que lo rodea», hacerlo juntas, atravesar lo invisible, es en última instancia lo que se propone.

Coreografía, interpretación, vestuario, diseño
de sonido: Trajal Harrell // Asistencia: Cynthia
Naef (Zürich Dance Ensemble) // Producción
de gira: Zürich Dance Ensemble.
The Return of La Argentina (2015)
responde a un encargo del Museo de Arte
Moderno MoMA de Nueva York

TRAJAL HARRELL E ISABEL DE NAVERÁN

En esta conversación Isabel de Naverán y Trajal Harrell compartirán sus respectivas aproximaciones y la influencia que La Argentina tuvo sobre Ohno y Hijikata, fundadores de la danza butoh en Japón.

Harrell reinterpreta estos legados al abordar las tensiones teóricas entre la danza posmoderna y el voguing, así como entre la danza moderna temprana y el butoh, planteando la transmisión coreográfica más allá de la reproducción de repertorios. En esta línea, de Naverán introduce la noción de síncope, entendida como dislocación temporal que sufre la gran historia y que permite la reaparición de gestos del pasado en nuevos contextos.

9

TRAJAL HARRELL alcanzó reconocimiento internacional con sus primeras piezas, en las que abordó los vínculos históricos entre la danza posmoderna y la tradición del voguing. En los posteriores trabajos trató teóricamente la relación bifocal entre la danza butoh y la danza moderna temprana, y hoy en día se le considera uno de los coreógrafos más importantes de la danza contemporánea. El artista sitúa el cuerpo en el centro de su investigación, explorando las maneras en que este se convierte en receptáculo de la memoria, la especulación, el pasado, la presencia y las figuras históricas que han inspirado su obra. Entreteje nociones de tiempo, imaginación

histórica y referencias transculturales, y revela la multitud de capas que conforman la complejidad de las historias del arte y de la danza. Su trabajo se presenta habitualmente en contextos internacionales en teatros, museos, festivales y galerías. Entre 2013 y 2016 fue artista residente en el área de Performance del Museo de Arte Moderno de Nueva York (MoMA). En 2017, su obra fue objeto de una exposición retrospectiva en las galerías del Barbican Centre, Londres. En 2023, fue invitado a crear *The Romeo*, para la Cour d'honneur en la 77ª edición del Festival de Aviñón y el Festival de Otoño de París le dedicó un foco especial, presentando nueve de sus obras en la capital francesa. En 2024, Harrell recibió el León de Plata de la Bienal de Danza de Venecia. En 2025, fue el artista asociado del Holland Festival, presentando los proyectos centrales del evento. Actualmente es el fundador y director artístico del Zürich Dance Ensemble.

VIERNES 19 / 19h / Talleres

TELL IT SLANT

[DECIDLO AL SESGO]

ISABEL DE NAVERÁN

Conferencia. Seguido de conversación

con José Antonio Sánchez [90 min]

A través de nociones como aislamiento, inscripción, ágora y deseo, esta conferencia despliega poéticamente una reflexión en torno al ejercicio de la escritura y su relación con la vida como forma. Las figuras de Emily Dickinson (1830-1886) y de Federico García Lorca (1898-1936) son rodeadas con preguntas que nos interpelan por medio de escritos de otras pensadoras y artistas como María Zambrano, Cristina Rivera Garza, Ramón Andrés o Roni Horn. El agua como metáfora y elemento conductor interviene para transitar desde lo táctil pensamientos y sensaciones vividas que se encuentran en la escritura, y por consiguiente en la lectura, la oralidad, la vocalidad y la transmisión. Cómo la necesidad de aislamiento y el deseo de crear una posible comunidad se tensan y reúnen, de qué manera la pregunta por el ágora de «eso que hacemos» ¿para quién se escribe? moviliza una práctica que está por inventarse, siendo que, como

escribía Virginia Woolf, «somos las palabras». Qué palabras y qué ritmos, esto es, qué respiración ponemos en marcha cada vez que escribimos y leemos. La escritura no es aquí una forma sobre la que volcar lo aprendido, sino más bien el lugar desde el que poder pensar el mundo de forma distinta.

Tell it Slant [Decidlo al sesgo] ensancha el núcleo del programa. Recoge y ordena algunas de sus preguntas. Con una intención ensayística entrelaza imágenes, experiencias vividas, lecturas, comentarios y referencias a otros escritos, para inclinarse hacia un conocimiento que aún está por hacerse.

12

ISABEL DE NAVERÁN Y JOSÉ A. SÁNCHEZ

José A. Sánchez, cómplice conocedor del trabajo de Naverán, conversa con la autora acerca de las nociones desplegadas en la conferencia, íntimamente relacionadas con las condiciones que permiten o impiden el ejercicio de la escritura. Un diálogo en torno al aislamiento, la inscripción, el ágora y el deseo.

JOSÉ A. SÁNCHEZ centra su investigación en el pensamiento que emerge de la práctica artística por medio de actividades de curaduría, generación de contextos de presentación y debate, orientación y asesoramiento de procesos de investigación y creación así como la redacción de textos y ensayos. Ha

publicado numerosos libros y artículos sobre artes escénicas, artes visuales, cine, literatura y teoría del arte, entre ellos: *Brecht y el expresionismo* (1992), *Dramaturgias de la imagen* (1994), *La escena moderna* (1999), *Prácticas de lo real* (2007), *Cuerpos ajenos* (2017) y *Tenéis la palabra: apuntes sobre teatralidad y justicia* (2023). Es Catedrático de la UCLM, y director del grupo de investigación Artea y el proyecto EXPERIMENTA, financiado por la Agencia Española de Investigación (2024-2028). Entre sus últimos proyectos, destaca la puesta en voz de *Palabras Ajenas*, de León Ferrari (Los Ángeles, 2017, Madrid - Bogotá - México, 2018) y su asidua colaboración con el Museo Reina Sofía donde dirigió la Cátedra Teatralidades Expandidas (2021-2023) y formó parte del equipo curatorial de la exposición *Esperpento* (2024-2025).

13

ISABEL DE NAVERÁN es escritora e investigadora independiente. Su trabajo habita el cruce entre el arte y la coreografía en proyectos de curaduría, edición y escritura. La preocupación por el paso y el uso del tiempo subyace a sus investigaciones, centradas en la transmisión corporal y la revisión del concepto de tiempo histórico desde prácticas efímeras y fugitivas. Es doctora en Arte por la Universidad del País Vasco y forma parte del grupo de investigación Artea. En 2010 funda –junto con

Beatriz Cavia, Miren Jaio y Leire Vergara– Bulegoa z/b, una oficina de arte y conocimiento situada en Bilbao, proyecto al que permanece vinculada hasta 2018. Ha sido curadora de danza y performance del Museo Reina Sofía, en Madrid (2017-2024) e investigadora asociada a Azkuna Zentroa, en Bilbao (2021-2023). Autora de los libros *Envoltura, historia y síncope* (Caniche editorial, 2021) y *Ritual de duelo* (consonni, 2022), en 2024 publica junto a cinco autoras –Lorea Alfaro, Marie Bardet, María García Ruiz, Raquel G. Ibáñez, Andrea Soto Calderón– el libro coral *La ola en la mente* (Azkuna Zentroa, 2024) en lo que supone una conversación a varias voces en torno a las relaciones entre trabajo, deseo y escritura.

SÁBADO 20 / 18-21h / Talleres

SOUND A ROSE IN

ALMA SÖDERBERG

Performance, voz

[3 horas, con posibilidad de entrar y salir]

Tres mujeres se sientan en tres sillas durante tres horas. Tres ritmos se superponen y crean una polirritmia de dos por tres y de tres por cuatro. Las palabras se descomponen en sílabas que llenan cada tiempo, y así se despliega un poema fragmentado sobre la amistad y la resistencia. Las intérpretes entrelazan voces y gestos a través de la atención mutua y el afecto. En respuesta a una sociedad regida por el miedo, desarrollan en directo una técnica de sensibilidad y, mediante la escucha, habitan un estado donde la polirritmia es posible. Así, cultivan la capacidad de sostener múltiples pensamientos mientras responden con todas sus capacidades a la complejidad de una estructura que se transforma.

Sound a Rose In podría traducirse como «hacer sonar una rosa desde dentro», pero también como «sonar una rosa hacia dentro». Cada flor de un rosal está compuesta de pétalos acorazonados, muchos estambres y pistilos. Cada pétalo a su vez compuesto de capas concéntricas creando una

estructura geométrica que varía en escala. Esta performance duracional de Alma Söderberg está basada en la primera parte de *Entangled Phrases*, una pieza que realizó en 2019. Al aislar el fragmento, este aparece como continuidad en su estructura poliédrica.

Coreografía: Alma Söderberg // Performance: Alma Söderberg, Angela Peris Alcantud, Anja Müller, Ella Östlund, Inaja Skands // En esta ocasión está interpretada por Alma Söderberg, Angela Peris Alcantud, Ella Östlund, Inaja Skands // Asesoramiento: Hendrik Willekens // Producción: Sofia Wickman // Distribución: Giulia Messia // Una producción de Alma Söderberg Studio // Apoyos: Kulturrådet, Konsthörsnämnden, Malmö Stad y DansPlats Skog

DOMINGO 21 / 11:30h / Talleres
UNA ROSA EN FORMA DE BOCA
ALMA SÖDERBERG
Y EREA FERNÁNDEZ.
Encuentro [60 min]

Erea Fernández, editora y crítica literaria, conversa con Alma Söderberg a partir de la experiencia vivida en *Sound a Rose In*. Se adentran en las relaciones entre palabra, vocalidad, sonido, canto y gesto. Juntas comparten, desde sus respectivas experiencias, preguntas y reflexiones en torno a la escritura y la traducción. Hablan de la relación de Alma Söderberg con Lasse Söderberg, padre de la coreógrafa, y uno de los más importantes traductores de Federico García Lorca al sueco.

17

ALMA SÖDERBERG es coreógrafa e intérprete, y trabaja con música y danza. Utiliza su voz y su cuerpo para tocar el espacio como si fuera un instrumento. Su investigación continúa aborda la forma en que escuchamos mientras miramos; la relación entre el oído y el ojo. Su práctica coreográfica se ha dado a conocer, principalmente, a través de trabajos en solitario, pero también ha creado dúos, tríos y

obras colectivas en colaboración con distintos artistas, colectivos e instituciones. Formada en danza contemporánea y flamenco en la Escuela de Danza Matilde Coral en Sevilla, Amor de Dios en Madrid, Gotlands dansutbildningar en Visby y SNDO en Ámsterdam, entre otros lugares. Desde 2019 también realiza ocasionalmente labores de comisariado, por ejemplo, el festival EarEye, con el mismo enfoque que caracteriza su práctica.

18

EREA FERNÁNDEZ Es investigadora en poéticas contemporáneas y escritora. Doctora en Estudios Literarios por la Universidad Complutense de Madrid, centra su trabajo en objetos culturales que exploran la materialidad del lenguaje y problematizan la lógica de la representación. Colabora con instituciones como el Museo Reina Sofía, en Madrid, y forma parte del Seminario Euraca, una investigación colectiva en lenguas y lenguajes del presente que sucede en la ciudad de Madrid desde 2012.

DOMINGO 21

13h Huerta de San Vicente

20h Hall Auditorio

FEDERICO

ALEX BACZYŃSKI-JENKINS

Coreografía [8 min]

Una coreografía mínima para el tacto entre dos performers. Las figuras que se forman entre sus manos son, a veces, reconocibles como un gesto de intimidad y, otras veces, como figuras abstractas de relacionalidad y entrelazamiento. Se trata de una coreografía del deseo en su escala más pequeña imaginable —un lenguaje cercano al del amor, donde la lectura de las intenciones ajenas, la negociación del consentimiento y los sentidos se afectan mutuamente, tocándose en las yemas de los dedos. A veces abierto, desplazado, el trabajo despliega un archivo háptico, queer, complejo y sensible del tacto.

Es imposible no pensar en Federico, el nombre de pila de quien fue Lorca — un nombre cuyo propio ritmo, *Fe-de-ri-co*, resuena en el imaginario español: un sonido que habita en los juegos infantiles, en el arte de contar, en la seducción, en la risa y en el contacto. Las manos, siempre presentes en la poesía y los dibujos de Lorca, contienen la latencia

de un contacto táctil que atraviesa el tiempo. En el contexto de este programa, el gesto de grado cero que propone Baczyński-Jenkins nos invita a ampliar la mirada hacia aquello que aún está por venir. Veamos qué nuevo cuerpo emerge.

Coreografía: Alex Baczyński-Jenkins // Cada iteración está coreografiada en colaboración con los performers y es específica a cada dúo. La primera iteración se realizó con Jayson Patterson y Nick Finegan // En esta ocasión está interpretada por Boji Moroz y Sasha Malyuk // Una producción de ABJ Studio // Dirección del estudio: Darcey Bennett // Administración del estudio: Laura Cecilia Nicolás // *Federico* fue un encargo original de Montague Space, 2015

20

ALEX BACZYŃSKI-JENKINS es artista y coreógrafo. Su trabajo se centra en los afectos queer, la corporalidad y la relacionalidad. A través del gesto, la colectividad, el tacto y la sensualidad, su práctica despliega estructuras y políticas del deseo. La relacionalidad está presente en las formas dialógicas en que se desarrolla su trabajo, así como en los materiales y la poética que invoca. Esto incluye el trazado de relaciones entre la sensación y la socialidad, la expresión encarnada y la alienación, las texturas de la experiencia cotidiana, así como las historias utópicas y latentes queer. Aborda la coreografía como una forma de reflexionar sobre la materia del sentimiento, la percepción y la emergencia

colectiva, al tiempo que se entrega a otras formas de experimentar la memoria, el tiempo y el cambio. Es cofundador de Kem, un colectivo feminista queer con sede en Varsovia centrado en la coreografía, la performance y el sonido en la intersección con la práctica social. A través de diversos formatos experimentales y la creación de comunidades, Kem se implica en la intimidad crítica y el placer queer.

DOMINGO 21 / 19h / Auditorio

BALKOIA ZABALIK UTZI

[DEJAD EL BALCÓN ABIERTO]

LOREA ALFARO Y ARI CARDOZO

Conferencia, concierto [50 min]

22

«Ari cantando *Cadillac solitario* de Loquillo (2022). “Me encanta Loquillo”. Patti Smith cantando *Summertime Sadness* de Lana del Rey (2024). Vin Diesel cantando *Stay* de Rihanna (2013). Querer. Poder, porque en el momento en que las cosas suceden, hay algo más real que lo correcto sucediendo. Porque le está sucediendo a alguien. Y, sobre todo, porque, mientras tanto, la vida está sucediendo y cabe en esa habitación, y nos mira y está guapísima.»

LOREA ALFARO

Un directo donde texto, canciones e imágenes se entrelazan y despliegan para dar lugar a un estado compartido de sensualidad y dedicatoria. Dedicar algo. Una transferencia entre cuerpos, palabras y lenguajes. El título es a la vez una canción y la traducción a euskera de un verso del conocido poema *Despedida* de Federico García Lorca, incluido en *Primeras Canciones* (1921-1924). Cantarse o cantar a alguien, dedicar algo y dedicarse, darse el tiempo, entrar en el sonido a la vez, juntas, es tocar,

amplificar. Una celebración. En *Balkoia zabalik utzi* [Dejad el balcón abierto] el sentido intelectual y el sensorial se aúnan sin tensión, en abierto, ofreciendo un lugar donde poder abandonarse a aquello que se ama, la posibilidad de una empatía.

Directo de Ari Cardozo y Lorea Alfaro. // Producido en el marco de la *Colección de textos* de HANGAR, Centro de producción e investigación artística (Barcelona) donde se recoge *Zu zarenean ezin dut ezetz esan* (*When it's you I can't say no oh oh oh oh oh oh oh oh oh*), ensayo escrito por Lorea Alfaro para Ari Cardozo. // Una primera instancia pública del directo tuvo lugar el 29 de julio de 2025, bajo el título *I only wrote this song for you*, gracias a Carolina Jiménez y con el acompañamiento artístico de Jon Otamendi. // *Balkoia zabalik utzi* [Dejad el balcón abierto] amplía y da continuidad a su correspondencia, esta vez en Granada y con Lorca.

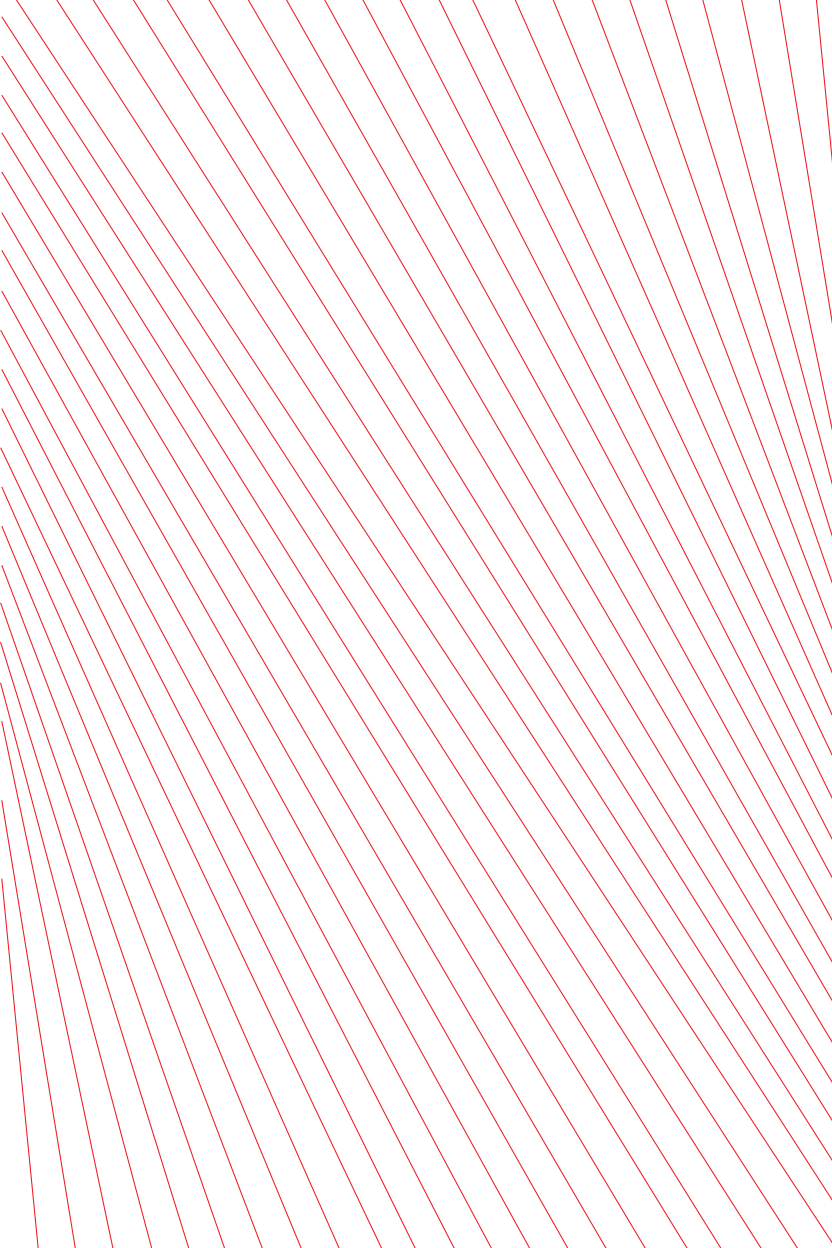
23

LOREA ALFARO puso en marcha en 2014 L/\ (3l3a), una marca hueca que funciona como un entorno protegido para generar imagen. Desde L/\ (3l3a) ha desarrollado trabajos como <3 S P S <3 (2016-17), *NLB* (2019) o *Charlotte. Grey. Rocks.* (2015). En 2021 inicia una lenta variación del formato conferencia, dando lugar a una serie de cuidadas piezas en vivo (*have a beautiful night*, Feministaldia 2024; *Life stand still here*, Festival Sâlmon 2024; *VVV*, Azkuna Zentroa 2023; *algo de placer*, Secuencia #1 2022; *cuerpos-distancia*,

eremuak 2021) en las que lectura, oralidad, musicalidad e imágenes se encuentran. Colabora habitualmente con otros artistas, y destaca la colaboración que, desde 2017, mantiene con Jon Otamendi, y que ha dado lugar a proyectos como *Huele a noche* (Sídney, 2024), *High Seas* (MDT, Estocolmo, 2022), *2020* (Fundació Joan Miró, Barcelona, 2021). En 2024 se publicó su texto *J'adore que tu me dises j'adore* en el libro *La ola en la mente*, editado por Isabel de Naverán (Azkuna Zentroa, Bilbao, 2024).

24

ARI CARDOZO es una artista y apasionada de la música. Afincada en Barcelona, su trabajo se sitúa dentro de una tradición ruidista, lo-fi y amateur influenciada por la música pop. Activa en la escena underground de Barcelona, publica música de manera independiente desde 2016, bajo su propio nombre o el alias de Astronaut Chick. Es miembro del colectivo y sello catalán Nova Era, pionero en la escena emergente alrededor de la plataforma SoundCloud. Algunas performances recientes incluyen *¿Qué hace una chica como tú en un sitio como este?* (La Capella, Barcelona, 2023), *Demasiado ímpetu* (ArtNou, L'Hospitalet de Llobregat, 2022); así como colaboraciones dentro del marco de las exposiciones *Vermell Passió* de Irantzu Yaldebere (Halfhouse, Barcelona, 2022) y *Declutter* de Javier R. Pérez-Curiel (La Taller, Bilbao, 2022).



Centro Federico García Lorca y
Huerta de San Vicente, Granada.

Un proyecto de la Fundación Federico García
Lorca para el Centro Federico García Lorca.

Con la colaboración de EXPERIMENTA.
PID2023-148236NB-C21 un proyecto
de investigación financiado por la Agencia
Estatad de Investigación (AEI-MICIU)

Depósito Legal: GR-1765-2025



Centro Federico García Lorca



Fundación Federico García Lorca

